

1. Через год, в то время когда цари выходят [на войну], вывел Иоав войско и стал разорять землю Аммонитян, и пришел и осадил Равву. Давид же оставался в Иерусалиме. Иоав, завоевав Равву, разрушил ее.

УПО: І сталося по році, того часу, як царі виходили на війну, то Йоав повів військову силу, та й нищив аммонітський край. І прийшов він і обліг Раббу, а Давид сидів в Єрусалимі. І побив Йоав Раббу, і зруйнував її.

KJV: And it came to pass, that after the year was expired, at the time that kings go out to battle, Joab led forth the power of the army, and wasted the country of the children of Ammon, and came and besieged Rabbah. But David tarried at Jerusalem. And Joab smote Rabbah, and destroyed it.

2. И взял Давид венец царя их с головы его, и в нем оказалось весу талант золота, и драгоценные камни были на нем; и был он возложен на голову Давида. И добычи очень много вынес из города.

УПО: І зняв Давид корону їхнього царя з голови його, і знайшов, що вага її талант золота, а на ній каміння дорогоцінне, і була покладена вона на голову Давидову! І він виніс дуже багато здобичі з того міста.

KJV: And David took the crown of their king from off his head, and found it to weigh a talent of gold, and there were precious stones in it; and it was set upon David's head: and he brought also exceeding much spoil out of the city.

3. А народ, который был в нем, вывел и умерщвлял их пилами, железными молотилами и секирами. Так поступил Давид со всеми городами Аммонитян, и возвратился Давид и весь народ в Иерусалим.

УПО: А народ, що був у ньому, повиводив, і перетинав їх пилками, і забивав залізними долотами та сокирами... І так робив Давид усім аммонітським містам. І вернувся Давид та весь народ до Єрусалиму.

KJV: And he brought out the people that were in it, and cut them with saws, and with harrows of iron, and with axes. Even so dealt David with all the cities of the children of Ammon. And David and all the people returned to Jerusalem.

4. После того началась война с Филистимлянами в Газере. Тогда Совахай Хушатянин поразил Сафа, одного из потомков Рефаимов. И они усмирились.

УПО: І сталося по тому, і була війна в Гезері з филистимлянами. Тоді хушанин Сіббехай убив Сіппая, з Рефаєвих нащадків, і вони були покрані.

KJV: And it came to pass after this, that there arose war at Gezer with the Philistines; at which time Sibbechai the Hushathite slew Sippai, that was of the children of the giant: and they were subdued.

5. И опять была война с Филистимлянами. Тогда Елханам, сын Иаира, поразил Лахмия, брата Голиафова, Гефянина, у которого древко копья было, как навой у ткачей.

УПО: І була ще війна з филистимлянами, і Елханан, син Яірів, побив Лахмі, брата гатянина Голіята, а держак списа його був, як ткацький вал!

KJV: And there was war again with the Philistines; and Elhanan the son of Jair slew Lahmi the brother of Goliath the Gittite, whose spear staff was like a weaver's beam.

6. Было еще сражение в Гефе. Там был один рослый человек, у которого было по шести пальцев, [всего] двадцать четыре. И он также был из потомков Рефаимов.

УПО: І була ще війна в Гаті. А там був чоловік великого зросту, що мав по шість пальців, усього двадцять і чотири. І він також був із нащадків Рефая.

KJV: And yet again there was war at Gath, where was a man of great stature, whose fingers and toes were four and twenty, six on each hand, and six on each foot and he also was the son of the giant.

7. Он поносил Израиля, но Ионафан, сын Шимы, брата Давидова, поразил его.

УПО: І зневажав він Ізраїля, та забив його Йонатан, син Шім'ї, Давидового брата.

KJV: But when he defied Israel, Jonathan the son of Shimea David's brother slew him.

8. Это были родившиеся от Рефаимов в Гефе, и пали от руки Давида и от руки слуг его.

УПО: Ці також походили від Рефая в Гаті, і попадали вони від руки Давида та від руки його слуг.

KJV: These were born unto the giant in Gath; and they fell by the hand of David, and by the hand of his servants.